

**Egyptian Texts I**

Code: 44498  
ECTS Credits: 10

Degree	Type	Year	Semester
4315555 Egyptology	OB	1	A

The proposed teaching and assessment methodology that appear in the guide may be subject to changes as a result of the restrictions to face-to-face class attendance imposed by the health authorities.

**Contact**

Name: Josep Cervelló Autuori  
Email: Josep.Cervello@uab.cat

**Use of Languages**

Principal working language: spanish (spa)

**Teachers**

Marc Orriols Llonch  
Roser Marsal Aguilera  
Daniel González León

**Prerequisites**

There are no prerequisites.

**Objectives and Contextualisation**

The general objective of this module is twofold. The aim is, on the one hand, to progressively train the student in the translation, grammatical analysis and cultural interpretation of Middle Egyptian literary and funerary texts in hieroglyphic and hieratic script; and on the other hand, to introduce him/her to the literature of ancient Egypt and its main works, read in translation. These are the contents and activities to be worked on:

- 1) Translate, analyze and interpret passages of Middle-Egyptian literary texts of low-medium difficulty in hieroglyphic script.
- 2) Translate, analyze and interpret passages of Middle-Egyptian literary and funerary texts of medium-high difficulty in hieroglyphic and hieratic writing.
- 3) Know the history of Egyptian literature from the Old Kingdom to the Greco-Roman period, its genres, and its most important creations, which will be read in translation and commented.

**Competences**

- Act in a creative and original way with solidarity and spirit of scientific collaboration.
- Assess the quality, self-imposed, rigor, responsibility and social commitment, both in training and in the scientific and informative work.
- Critically analyze a given scientific problem based on historical and cultural sources.
- Critically interpret texts as historical and cultural sources.

- Knowledge and understanding that provide a basis or opportunity for originality in developing and / or applying ideas, often in a research context.
- Read, translate, parse, interpret texts critically and edit antiguoegipcios, medioegipcios, neoegipcios and Copts of different genres and on different media.
- Teaming up with special sensitivity interdisciplinarity.
- That students are able to integrate knowledge and handle complexity and formulate judgments based on information that was incomplete or limited, include reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.

## Learning Outcomes

1. Act in a creative and original way with solidarity and spirit of scientific collaboration.
2. Assess the quality, self-imposed, rigor, responsibility and social commitment, both in training and in the scientific and informative work.
3. Critically analyze a given scientific problem based on historical and cultural sources.
4. Critically interpret textual sources of Egyptian history from the beginning until the end of the Old Kingdom.
5. Knowledge and understanding that provide a basis or opportunity for originality in developing and / or applying ideas, often in a research context.
6. Medioegipcias critically interpret textual sources (and antiguogipcias) of low-medium difficulty.
7. Read, translate, parse and interpret epigraphic texts antiguoegipcios (Old Kingdom origins).
8. Teaming up with special sensitivity interdisciplinarity.
9. That students are able to integrate knowledge and handle complexity and formulate judgments based on information that was incomplete or limited, include reflecting on social and ethical responsibilities linked to the application of their knowledge and judgments.
10. Translate and interpret texts medioegipcios low-medium difficulty hieroglyphic writing.

## Content

This module consists of two subjects:

- 1) Middle Egyptian literary and religious texts (from October to May)
- 2) Egyptian literature (from February to April)

### SUBJECT 1: MIDDLE-EGYPTIAN LITERARY AND RELIGIOUS TEXTS

1. Translation, grammatical analysis and cultural interpretation of selected passages from literary works of the Middle Kingdom (Shipwrecked Sailor, Eloquent Peasant, Sinuhe, Teaching of Ptahhotep, Teaching of Amenemhat)
2. Translation, grammatical analysis and cultural interpretation of selected passages from the Pyramid Texts, the Coffin Texts, and the Book of the Dead

TWO GROUP PAPERS. DELIVERY: 17/02/2022; 19/05/2022

TWO EXAMS: 27/01/2022; 09/06/2022

### SUBJECT 2: EGYPTIAN LITERATURE

1. Egyptian literature: definition and problems
2. The genres of Egyptian literature. Topos and mimesis
3. The (auto)biographies
4. The teachings
5. Pessimistic literature

6. Narrative

7. Lyric poetry: harpist songs and erotic-amorous poetry

8. School texts

ONE INDIVIDUAL PAPER. DELIVERY: 27/04/2022

ONE EXAM: 27/04/2022

## Methodology

### Specification of what the STUDENT'S AUTONOMOUS ACTIVITY consists of

a) Study (study is that process or set of personal or group activities that leads to knowing things and being able to explain them in a coherent and orderly manner, orally or in writing).

b) Personal work: consulting grammars, dictionaries, text editions, and reference works in the field of Egyptian philology; translating, analyzing, and interpreting texts; preparing individual or group papers; preparing interventions and presentations in class; keeping the student's portfolio up to date; preparing exams and tests.

Important: The teaching methodology and the evaluation proposed in the guide may undergo some modification subject to the onsite teaching restrictions imposed by health authorities.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

## Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Exams	12	0.48	3, 6, 4, 7, 5, 9, 10
Theoretical and practical classroom lessons with the support of ICT	80	3.2	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2
Type: Supervised			
Tutorials and class interventions and presentations	10	0.4	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2
Type: Autonomous			
Study and personal or group work by the student	148	5.92	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2

## Assessment

### Module evaluation system

Each of the two subjects that make up the module is evaluated independently. The final mark of the module results from the crossing of the final marks of the two subjects, at the rate of 75/25%.

To pass the module it is necessary to pass the evaluation of the two subjects that compose it.

In the table, the hours of dedication to each activity are not specified because they may vary from one student to another. The approximate total hours of personal work of the student are specified in the table in the "Methodology" section.

The evaluation will consist of four types of activities:

1) Exams (see "Contents" section). Except for justified reasons, the students of the virtual modality will take the tests or exams in synchrony with the students of the face-to-face modality, in connection with Microsoft Teams and with the camera activated. When this is not possible, they will agree with the professor the day and time of the test or exam, which will be as close as possible to those of the original test or exam.

2) Interventions, correction of translation exercises, and presentations in class. Delivery of translation exercises for correction.

3) Two group papers of Texts and one individual paper of Literature.

4) Follow-up tutorials and student portfolio.

In the event that some of these activities cannot be taken onsite for sanitary reasons, they will be adapted to an online format made available through the UAB's virtual tools (original weighting will be maintained). Homework, activities, and class participation will be carried out through forums, wikis and/or discussion on Teams. Lecturers will ensure that students are able to access these virtual tools, or will offer them feasible alternatives.

Regarding the mark review procedure, lecturers will inform the students about it at the time of each evaluation activity.

Regarding the make-up tests and exams, the lecturer will agree with the student the dates, which must be within the month following the original test or exam. Students who have passed a test or exam but wish to improve their mark may also take the make-up exam. In principle, the work and activities that the student performs autonomously are not subject to recovery.

## Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
3 exams (2 of Texts and 1 of Literature)	60%	0	0	3, 6, 4, 7, 5, 9, 10
3 individual or group papers	25%	0	0	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2
Class attendance and participation	10%	0	0	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2
Follow-up tutorials and student portfolio	5%	0	0	1, 3, 6, 4, 7, 5, 9, 10, 8, 2

## Bibliography

### A. Editions and translations of texts

Allen, J. P. 2005. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts. Writings from the Ancient World 23*. Atlanta: Society of Biblical Literature.

Allen, J. P. 2013. *A New Concordance of the Pyramid Texts, 6 vols*. Providence: Brown University.

Allen, J.P. 2015. *Middle Egyptian Literature. Eight Literary Works of the Middle Kingdom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Barguet, P. 1986. *Textes de sarcophages égyptiens du Moyen Empire (Littératures Anciennes du Proche Orient 12)*. Paris: Les Éditions du Cerf.

Blackman, A.M. 1972. *Middle-Egyptian Stories (Bibliotheca Aegyptiaca 2)*. Bruxelles: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

- Blackman, A.M.; Davies, W.V. 1988. *The Story of King Kheops and the Magicians*. Transcribed from Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033). Reading: J.V. Books.
- Bresciani, E. 1999<sup>3</sup>. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto*. Cultura e società attraverso i testi. Torino: Einaudi.
- Carrier, Cl. 2004. *Textes des sarcophages du Moyen Empire Égyptien*, 3 vols. Monaco: Rocher.
- Carrier, Cl. 2009. *Textes des pyramides de l'Égypte ancienne*, 6 vols. Paris: Cybèle.
- Carrier, Cl. 2009. *Le Livre des Morts de l'Égypte ancienne*. Paris: Cybèle.
- De Buck, A. 1935-1961. *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols. Chicago: The University of Chicago Press.
- Faulkner, R.O. 1985. *The Ancient Egyptian Book of the Dead*. London: British Museum Publications.
- Faulkner, R.O. 2004. *The Ancient Egyptian Coffin Texts*. Oxford: Aris & Phillips.
- Foster, J.L. 2001. *Ancient Egyptian Literature. An Anthology*. Austin: University of Texas Press.
- Galán, J. M. 1998. *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Grandet, P. 1998. *Contes de l'Égypte ancienne*. Paris: Hachette.
- Lichtheim, M. 1973-1980. *Ancient Egyptian Literature*, 3 vols. Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press.
- López, J. 2005. *Cuentos y fábulas del antiguo Egipto*. Pliegos de Oriente 9. Madrid-Barcelona: Trotta-Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona.
- Naville, E. 1886. *Das Ägyptische Totenbuch der XVIII bis XX Dynastie*, 3 vols. Berlin: A. Asher & co. (facsimil: 2010. Whitefish, MT: Kessinger Publishing).
- Parkinson, R.B. 1991. *The Tale of the Eloquent Peasant*. Oxford: Griffith Institute.
- Parkinson, R.B. 1997. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC*. Oxford: Oxford University Press.
- Serrano Delgado, J.M. 2021. *Textos para la historia antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra.
- Sethe, K. 1908–1922. *Die altägyptischen Pyramidentexte*, 4 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs.
- Strudwick, N.C. 2005. *Texts from the Pyramid Age*. Writings from the Ancient World 16. Atlanta: Society of Biblical Literature.
- Van der Molen, R. 2000. *A Hieroglyphic Dictionary of Egyptian Coffin Texts*. Probleme der Ägyptologie 15. Leiden-Boston-Köln: Brill.
- Vernus, P. 2010<sup>2</sup>. *Sagesses de l'Égypte pharaonique: présentations, traduction et notes*. Arles: Actes Sud.
- [Textos de las Pirámides] <https://pyramidtextsonline.com/>
- [Libro de la Salida al Día (Libro de los Muertos)] <http://totenbuch.awk.nrw.de/>
- B. Literature (theory)
- Baines, J. 2007. *Visual and Written Culture in Ancient Egypt*. Oxford-New York: Oxford University Press.
- Baines, J.; Eyre, C. 1983. Four notes on literacy. GM 61: 65-96.
- Bickel, S.; Díaz-Iglesias, L. (eds) 2017. *Studies in Ancient Egyptian Funerary Literature*. Orientalia Lovaniensia Analecta 257. Leuven: Peeters.

Enmarch, R.; Lepper, V. (eds) 2013. *Ancient Egyptian Literature: Theory and Practice*. Oxford: Oxford University Press.

Eyre, C.J. 2013. *The Use of Documents in Pharaonic Egypt*. Oxford: Oxford University Press.

Hagen, F. et al. (eds) 2011. *Narratives of Egypt and the Ancient Near East: Literary and Linguistic Approaches*. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 189. Leuven-Paris-Walpole: Peeters.

Lloyd, A.B. (ed.) 2010. *A Companion to Ancient Egypt*, 2 vols. Oxford: Wiley-Blackwell. Part V: Language and Literature. Vol. II: 639-778.

Loprieno, A. (ed.) 1996. *Ancient Egyptian Literature: History and Forms*. *Probleme der Ägyptologie* 10. Leiden-New York-Köln: Brill.

Loprieno A. 2002. *La pensée et l'écriture. Pour une analyse sémiotique de la culture égyptienne*. Paris: Cybèle.

Parkinson, R.B. 2002. *Poetry and Culture in Middle Kingdom Egypt. A Dark Side to Perfection*. London-New York: Continuum.

Parkinson, R.B. 2009. *Reading Ancient Egyptian Poetry among Other Histories*. Oxford: Wiley-Blackwell.

Quirke, S. 2004. *Egyptian Literature 1800 BC: Questions and Readings*. *Golden House Publications Egyptology* 2. London: Golden House Publications.

Ragazzoli, C. 2019. *Scribes. Les artisans du texte en Égypte ancienne*. Paris: Belles Lettres.

## **Software**

JSesh, software for writing hieroglyphs.

It can be downloaded free of charge from: <https://jsesh.qenherkhopeshef.org/>